

**TSAB NTAWV CEEBTOOM TXOG KEV YUAV  
MUAB IB QHO KEV TXIAV TXIM COJ LOS SIV  
TSIS MUAB KEV POM ZOO RAU -  
KEV TSIM NYOG TAU NYIAJ PAB**

**LUB NROOG**

Hnub Sau Tsab Ntawv Ceebtoom : \_\_\_\_\_  
Lub Npe Rau Cov Ntaub Ntawv : \_\_\_\_\_  
Tus Nabnpawb Rau Cov Ntaub Ntawv : \_\_\_\_\_  
Tus Neeg Tuav Ntaub Ntawv Lub Npe : \_\_\_\_\_  
Tus Neeg Tuav Ntaub Ntawv Tus Nabnpawb : \_\_\_\_\_  
Tus Xovtooj : \_\_\_\_\_  
Qhov Chaw Nyob : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(ADDRESSEE)

┌ \_\_\_\_\_ ┐  
└ \_\_\_\_\_ ┘  
  
┌ \_\_\_\_\_ ┐  
└ \_\_\_\_\_ ┘

Muaj lus nug? Nug tus neeg tuav koj cov ntaub ntawv.

**Lub Xeev Lub Rooj Sib Tham Los Mloog Ob Tog Cov Lus:** Yog koj xav tias qhov kev txiav txim ntawm no tsis yog lawm, koj yuav thov tau kom muaj ib rooj sib tham los mloog ob tog cov lus. Phab ntawv 3 qhia tias koj yuav ua li cas. Cov kev pab uas koj tau txais yuav tsis hloov yog koj mus thov kom muaj lub rooj sibtham los mloog ob tog cov lus ua ntej yuav muab qhov kev txiav txim ntawm no coj los siv.

**Medi-Cal:** Tsab ntawv ceebtoom ntawm no yeej TSIS pauv lossis txiav Cov Kev Pab Medi-Cal. Yog koj cov kev pab Medi-Cal muaj ib yam dabtsi pauv, koj yuav tau txais ib tsab ntawv ceebtoom tuaj hais rau koj paub. **Kiav tsij siv koj cov nyiaj hauv daim npav Benefits Identification Card(s) mus ntxiv.**

**Cov Cai:** Yuav muab cov cai ntawm no siv; koj yuav mus muab tshawbxyuas tau nyob ntawm lub chaw tuav dejnum pab pejxeem (welfare office):

**Tag Nrho Cov Nyiaj Uas Yuav Muab Suav  
Tau Tias Yog Nyiaj Khwv Tau Los**

- 1. Tag Nrho Cov Nyiaj Khwv Tau Los Ntawm Kev Ua Haujlwm Rau Tus Kheej \$ \_\_\_\_\_
- 2. Cov Nujnqis Hauv Kev Ua Haujlwm Rau Tus Kheej
  - a. Rho Nujnqis 40% Tawm - \_\_\_\_\_  
LOSSIS
  - b. Rho Cov Nujnqis Uas Muaj Tawm - \_\_\_\_\_
- 3. Cov Nyiaj Khwv Tau Los Tom Qab Rho Nujnqis Tawm Tag Los Ntawm Kev Ua Haujlwm Rau Tus Kheej = \_\_\_\_\_
- 4. Cov Nyiaj Tau Los Raws Li Muaj Kev Xiam Oob Qhab Uas Tsis Yog Nyiaj Khwv Tau Los Ntawm Haujlwm Tag Nrho Ua Ke Nyiaj (DBI) (Pab Pes Tsawg Leej Neeg + Tsis Pab Pes Tsawg Leej Neeg) \_\_\_\_\_
- 5. \$500 Nyiaj DBI Uas Muab Rho Tawm (yog #4 raug ntau tshaj \$500) - \_\_\_\_\_
- 6. Qhov Nyiaj Tau Los Raws Li Muaj Kev Xiam Oob Qhab Uas Yuav Tsum Tau Suav = \_\_\_\_\_  
LOSSIS
- 7. Qhov Nyiaj DBI \$500 Uas Tseem Tsis Tau Siv = \_\_\_\_\_
- 8. Cov Nyiaj Khwv Tau Los Tag Nrho Ua Ke \$ \_\_\_\_\_
- 9. Cov Nyiaj Khwv Tau Los Tom Qab Rho Nujnqis Tawm Tag Los Ntawm Kev Ua Haujlwm Rau Tus Kheej (nyob saum no) + \_\_\_\_\_

**10. Suav Ua Ke = \_\_\_\_\_**

11. Qhov Nyiaj DBI \$500 (nyob ntawm #7) - \_\_\_\_\_

**12. Suav Ua Kec = \_\_\_\_\_**

13. Cov Nyiaj Khwv Tau Los Ntawm Haujlwm Uas Tsis Suav 50% - \_\_\_\_\_

**14. Suav Ua Ke = \_\_\_\_\_**

15. Qhov Nyiaj Tau Los Raws Li Muaj Kev Xiam Oob Qhab Uas Yuav Tsum Tau Suav (nyob ntawm #6) + \_\_\_\_\_

16. Lwm Yam Nyiaj Tau Los Uas Yuav Tau Suav (Pab Pes Tsawg Leej Neeg + Tsis Pab Pes Tsawg Leej Neeg) + \_\_\_\_\_

17. Nyiaj Yug Menyuum Uas Lub Nroog Sau + \_\_\_\_\_

**18. Tag Nrho Cov Nyiaj Uas Yuav Muab Suav Tau Ua Nyiaj Khwv Tau Los = \_\_\_\_\_**

**19. Qhov Nyiaj Pab Ntau Tshaj Uas Yuav Muab Tau**

**Rau** Qhov Nyiaj Pab Ntau Tshaj Uas Yuav Muab Tau Rau \_\_\_\_\_  
 Leej Neeg (Pab Pes Tsawg Leej Neeg + Tsis Pab Pes Tsawg Leej Neeg) \$ \_\_\_\_\_  
 Cov Kev Pab Tshwjxeeb Uas Yuav Tau Muaj (Pab Pes Tsawg Leej Neeg + Tsis Pab Pes Tsawg Leej Neeg) + \_\_\_\_\_

**20. Qhov Nyiaj Pab Ntau Tshaj Uas Yuav Muab Tau Rau (Maximum Aid Payment (MAP)) = \_\_\_\_\_**

## MEIH CAENGX SIC NYEI LEIZ

Meih haih tov caengx sic se gorngv meih zipv maiv duqv kau dih dingc daaih nyei jauv. Meih maaih 90 hnoi tov caengx sic. Naaiv 90 hnoi jiex gorn yiem da'nyeic hnoi kau dih fungx bun meih nyei sou-fienx. Se gorngv maaih jienv nyei jauv taux weic haaix diuc maiv haih fungx fienv yiem 90 hnoi, meih haih tov caengx sic nyei. Se gorngv meih maaih jienv nyei dorngx, caengx sic nyei jauv yaac haih koi bun meih nyei.

**Se gorngv meih tov caengx sic ndaangc dingc daaih nyei jauv-louc bun taux “Cash Aid, Medi-Cal, CalFresh”, a’fai Dorh Fu’jueiv jiex gorn nor:**

- Meih nyei “Cash Aid” a’fai “Medi-Cal” se maiv tiuv dongh meih zuov jienv caengx sic nyei ziangh hoc.
- Meih dorh fu’jueiv nyei jauv haih hnavgv loz wuov nor dongh meih zuov jienv caengx sic nyei ziangh hoc.
- Meih nyei “CalFresh” nyaanh hnavgv loz wuov nor zuov taux meih caengx sic nyei hnoi a’fai borqv sou-gorn nyei hnoi-nyieqc nzengc, yiem deix haaix nyungc taux ndaangc.

**Se gorngv paaiv sic jien dingc daaih benx yie mbuo zuqc nor, meih qiemx yie mbuo taux “Cash Aid, CalFresh” a’fai Dorh Fu’jueiv nyaanh camv jiex ndaangc wuov.** Tengx yie mbuo japv zoqc a’fai dingh meih zipv nyei nyaanh ndaangc dunx sic nor, mbiuv jienv ga’ndiev naaiv:

Aeqc, japv zoqc a’fai dingh:  Cash Aid  
 CalFresh  Dorh Fu’jueiv

**Yiem Meih Zuov Jienv Zipv Paaiv Sic Setv Dueiv Taux:**

**“Welfare to Work” “Welfare” Zoux Gong:**

Meih maiv zuqc zoux ei naaiv deiv jauv-louc.

Meih haih zipv dorh fu’jueiv nyaanh weic gong caux jauv-louc kau dih duqv dingc daaih bun meih ndaangc naaiv kang sou-fienx.

Se gorngv yie mbuo duqv mbuox meih taux ganh nyungc tengx nyei jauv oix dingh nor, meih maiv duqv zipv nyaanh, maiv gunv meih ei jienv wuov deix jauv-louc zoux.

Se gorngv yie mbuo mbuox meih taux yie mbuo oix tengx ganh nyungc nyaanh meih, meih oix duqv zipv ei duqv dingc daaih nyei yietv-nyeic.

- Haih duqv zipv tengx ganh nyungc nyei jauv, meih oix zuqc ei jienv kau dih dingc bun meih zoux nyei yietc zungv.
- Se gorngv ganh nyungc kau dih dingc daaih tengx nyei jauv maiv gaux longc ei jienv dingc daaih oix zuqc zoux nyei jauv nor, meih haih dingh maiv mingh zoux yaac duqv nyei .

**“Cal-Learn” Hoqc Hiuv:**

- Meih maiv haih bieqc “Cal-Learn” Gorn se gorngv yie mbuo mbuox liuz meih taux yie mbuo maiv haih tengx meih.
- Yie mbuo kungx haih bun “Cal-Learn” tengx nyei nyaanh taux dongh duqv ja’ndaangc dingc daaih nyei buonc hnavgv .

## GANH NYUNGC SOU-FIENX

**“Medi-Cal” Goux Baengc Bun Tengx nyei Mienh::** Dingc daaih nyei jauv yiem naaiv zeiv sou-fienx haih zoux bun meih maiv duqv zipv goux baengc nyei jauv. Meih haih naaic goux baengc nyei gorn se gorngv meih maaih waac-naaic nor.

**Fu’jueiv caux/a’fai Zorc Baengc nyei Jauv:** Buonh deic tengx fu’jueiv nyei gorn oix baeqc-baeqc siou tengx nyei jauv se gorngv meih maiv duqv zipv nyaanh aqv. Se gorngv ninh mbuo siou tengx nyei jauv bun meih nor, ninh mbuo zoux jienv mingh taux meih fiev fienv mbuox ninh mbuo dingh. Ninh mbuo oix fungx siou daaih nyei nyaanh bun meih mv oix siou njiec dongh qiemx kau dih nyei buonc.

**Dangx Fu’jueiv nyei Jauv:** “Welfare” gorn haih tengx meih se gorngv meih naaic taux nor.

**Caengx Sic:** Se gorngv meih tov caengx sic nor, Saengv nyei Caengx Sic Gorn haih mbenc sou bun. Meih maaih leiz mangc naaiv deix sou-gorn ndaangc dunx sic hnoi caux duqv zipv zeiv kau dih fiev nyei jauv-louc taux meih nyei sou-gorn bun meih maiv lauh jiex ndaangc i hnoi. Saengv haih fungx meih nyei sou-fienx bun “Welfare” gorn caux Meiv Guoqv Tengx Baeqv Fingx caux Nyanc Hopv Gorn “Departments of Health and Human Services and Agriculture (**“W&I Leiz” Ginc 10850 and 10950.**)

**TOV CAENGX SIC:**

- **Dau ziangx naaiv pin sou.**
- Yienx cuotv I bung naaiv pin sou daaih siouv jienv weic ganh. Se gorngv meih tov nor, meih nyei “worker” haih yienx bun meih duqv nyei.
- **Fungx a’fai dorh naaiv zeiv sou mingh:**

**A’FAI**

- **Heuc kungx: 1-800-952-5253** a’fai m’normh ndung a’fai maiv haih gorngv waac nor, heuc lorz TDD, 1-800-952-8349.

**Tov Zipv Tengx: Meih haih naaic taux caengx sic nyei leiz a’fai tengx taux leiz nyei jauv yiem heuc mingh lorz maiv zuqc cuotv nyaanh nyei fonh fiev njiec yiem gu’nguaaic wuov.** Meih haih duqv zipv baeqc-baeqc porv leiz nyei jauv yiem meih buonh deic a’fai “welfare” nyei gorn-zaangc..

**Se gorngv meih maiv oix meih ganh mingh bun-dunx sic nyei hnoi nor, meih haih dorh ganh dauh caux jienv mingh yaac duqv nyei.**

**TOV CAENGX SIC**

Yie tov caengx sic dongh \_\_\_\_\_ kau dih “Welfare” Gorn dingc bun yie nyei jauv-louc taux:  Cash Aid  CalFresh  Medi-Cal  Ganh nyungc (fievn njiec) \_\_\_\_\_

**Naaiv se weic haaix diuc:** \_\_\_\_\_

- Se gorngv qiemx zuqc dorngx gauh jangv nor, mbiuv jienv naaiv liuz aengx jaa ganh kuaaiv zeiv.**
- Yie qiemx zuqc saengv mbenc maiv zuqc cingv nyei faan waac mienh bun yie. (Cien-ceqv caux a’nziaauc doic maiv haih tengx faan waac yiem paaiv sic dorngx.)

Yie nyei cuotv seix waac se: \_\_\_\_\_

Mbuox Bun Dongh Maiv Duqv Zipv Tengx, Tiuv A’fai Dingh Nyei Mienh		Cuotv-Seix Hnoi	Fonh Namh Mber
Jauv-Mbuox	Mungv	Saengv	Zip Code
Njiec Mbuox			Hnoi
Fiev Sou Mienh Nyei Mbuox			Fonh Namh Mber

- Yie oix gu’nguaaic naaiv laanh mienh div yie yiem dunx sic hnoi. Yie nqoi nzuih bun naaiv laanh mienh mangc yie nyei sou-gorn a’fai div yie yiem dunx sic nyei hnoi. (Naaiv laanh mienh haih benx a’nziaauc doic a’fai cien-ceqv maiv haih faan waac bun meih.)**

Mbuox		Fonh Namh Mber	
Jauv-Mbuox	Mungv	Saengv	Zip Code